

RSO/03 with Pak 40

EN

In order to cope with the poor road conditions on the Eastern front, the Germans built tracked tractors to tow all types of vehicles and also serve to carry various loads from ammunition and food supplies. The official description of this vehicle was "Raupenschlepper-Ost" (tracked tractor-East). The RSO was built by the Austrian manufacturer Steyr-works. It had a commercial-type pressed steel cab and a wooden cargo body. The next versions, as the RSO/03 built by Klockner-Humbolt-Deutz AG, had a simpler, soft-top, slab-sided metal cab. It proved ideal for the mud and slush conditions of the Russian front. Thanks to its "off road" capabilities it was used as artillery and anti-tank gun as the largely used 75 mm. Pak 40 towing tractor.

IT

Per far fronte alle disagi delle condizioni delle strade sul fronte orientale, i tedeschi costruirono trattori a cingoli per rimorchiare tutti i tipi di veicoli e per trasportare diversi carichi, fra cui munizioni e viveri. La denominazione ufficiale di questo tipo di veicolo era "Raupenschlepper-Ost" (Trattore a cingoli-Est). L'RSO venne costruito prevalentemente dalla azienda austriaca Steyr. Aveva una cabina di guida di tipo commerciale fatta di lamiera di ferro. Il cassone di carico era di legno. Le versioni successive, come la RSO/3, costruita dalla Klockner-Humbolt-Deutz AG, avevano una cabina semplificata con rivestimento telonato. Questo trattore si dimostrò un veicolo ideale per il fango e la melma sul fronte russo. Grazie alle sue doti "off-road" venne impiegato anche come traino d'artiglieria e di pezzi controcarro come il diffuso e letale PAK 40 da 75 mm.

DE

Um den beschwerlichen Bedingungen an der Ostfront zu begegnen, konstruierten die Deutschen Raupenschlepper, um alle Fahrzeugtypen abzuschleppen und verschiedene Lasten, darunter Munition und Lebensmittel, zu transportieren. Die offizielle Bezeichnung dieses Fahrzeugtyps war „Raupenschlepper-Ost“. Der RSO wurde hauptsächlich von der österreichischen Firma Steyr hergestellt. Er hatte eine Fahrerkabine ähnlich derer für Nutzfahrzeuge aus Eisenblech. Der Frachtraum war aus Holz. Die nachfolgenden Versionen wie der RSO/3, die von der Klockner-Humboldt-Deutz AG konstruiert wurden, hatten eine vereinfachte Kabine mit einer Abdeckung aus Planenstoff. Dieser Traktor erwies sich als ideales Fahrzeug in den Sumpfgebieten an der russischen Front. Dank seiner Gelände-Qualitäten fand er auch als Anhänger für Artillerie- und Panzerabwehrgeschosse wie das verbreitete und tödliche PAK 40 mit 75 mm Verwendung.

FR

Pour faire face aux conditions difficiles des routes sur le front est, les Allemands construisirent des tracteurs à chenilles pour remorquer tous les types de véhicules et transporter des charges diverses, y compris des munitions et des vivres. Le nom officiel de ce type de véhicule était « Raupenschlepper-Ost » (Tracteur sur chenilles-Est). L'RSO a été construit principalement par la société autrichienne Steyr. Il avait une cabine de conduite de type commercial en tôle de fer. La benne de chargement était en bois. Des versions ultérieures, telles que la RSO/3, construite par Klockner-Humbolt-Deutz AG, disposaient d'une cabine simplifiée revêtue d'une bâche. Ce tracteur s'est avéré être un véhicule idéal pour la boue et la vase sur le front russe. Grâce à ses qualités « tout-terrain », il a également été utilisé comme moyen de remorquage pour l'artillerie et les pièces antichar, comme le PAK 40 de 75 mm, très répandu et meurtrier.

ES

Para hacer frente a las condiciones incómodas de las carreteras en el frente oriental, los alemanes fabricaron tractores de orugas para remolcar cualquier tipo de vehículo y para transportar diferentes cargas, como por ejemplo, municiones y víveres. La denominación oficial de este tipo de vehículo era "Raupenschlepper-Ost" (Tractor con orugas-Est). El RSO fue fabricado principalmente por la empresa austriaca Steyr. Disponía de una cabina de conducción de tipo comercial realizada con chapa de hierro. El cajón de carga era de madera. Las versiones posteriores, como la RSO/3, fabricada por Klockner-Humbolt-Deutz AG, tenían una cabina simplificada con revestimiento de lona. Este tractor demostró ser un vehículo ideal en los terrenos lodosos del frente ruso. Gracias a sus características «off-road», fue empleado también como remolque de artillería y de piezas antitanque como el difundido y letal PAK 40 de 75 mm.

RU

Для того, чтобы противостоять тяжелым дорожным условиям на восточном фронте, немцами были разработаны гусеничные тягачи для буксировки транспортных средств любого типа, а также транспортировки различных грузов, в том числе боеприпасов и продовольствия. Официальное название транспортного средства этого типа было "Raupenschlepper-Ost" (Гусеничный тягач «Восток»). RSO выпускались, преимущественно, австрийской компанией Steyr. Тягач был оснащен водительской кабиной из стального листа, как у коммерческих автомобилей. Кузов был деревянным. Последующие версии, такие как RSO/3 производства Klockner-Humbolt-Deutz AG, имели кабину упрощенной конструкции с брезентовым покрытием. Этот тягач показал себя идеальным транспортным средством, преодолевавшим грязь и слякоть на русском фронте. Благодаря своим преимуществам «внедорожника», он использовался также для буксировки артиллерийских и противотанковых орудий, таких как широко распространенная и смертельно опасная 75-мм пушка PAK 40.



- EN** WARNING: Model for adult modellers age 14 and over
- IT** ATTENZIONE: Modello per collezionisti adulti di età superiore ai 14 anni
- FR** ATTENTION: Modèle pour modélistes de 14 ans et plus.
- DE** ACHTUNG: Modellbausatz Für Modellbauer über 14 Jahre.
- NL** WAARSCHWING: Geschikt voor 14 jaar en ouder.
- ES** ATENCION: Modelo para modelistas mayores de 14 años.

EN ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame the parts must be assembled WITHOUT using cement. These letters (A - B - C...) indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

IT ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine delle numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. Le lettere (A - B - C...) ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

DE ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. Die Buchstaben (A - B - C...) neben den Nummern zeigt, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

FR ATTENTION - Conseils utiles!

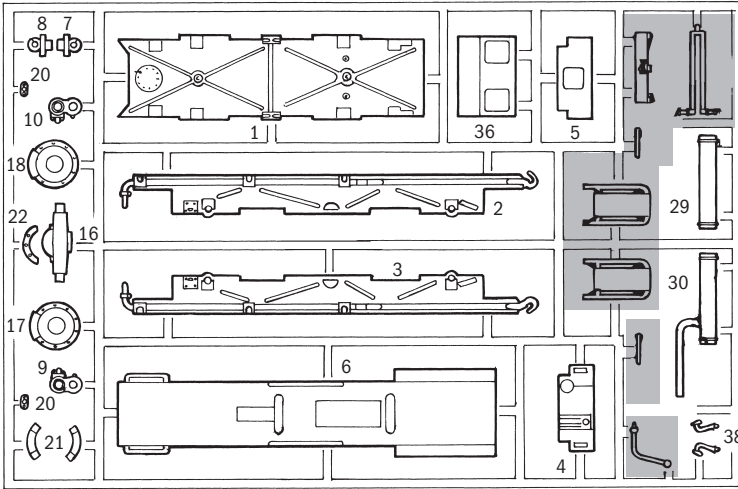
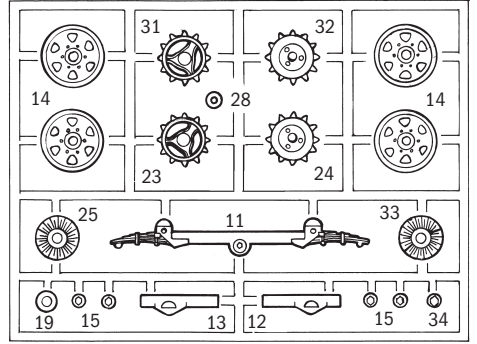
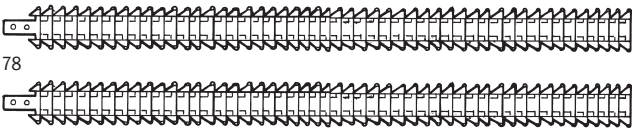
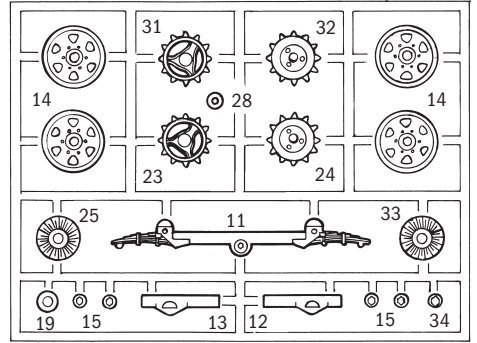
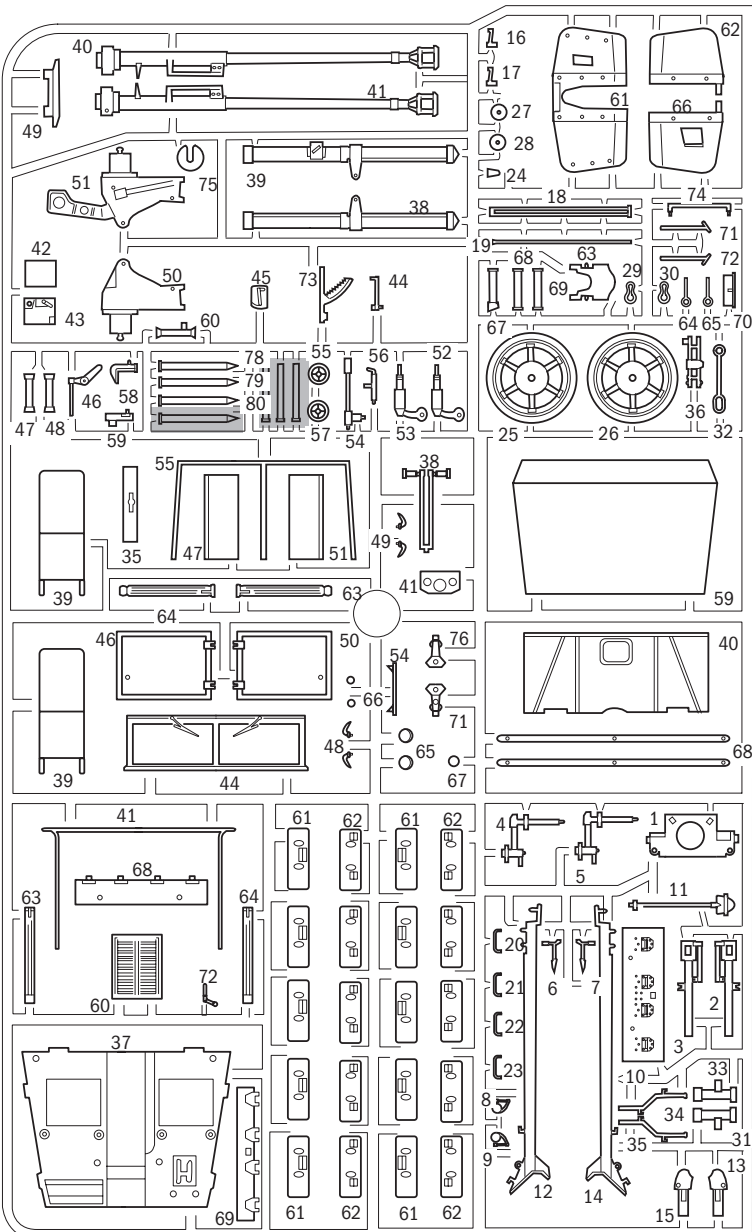
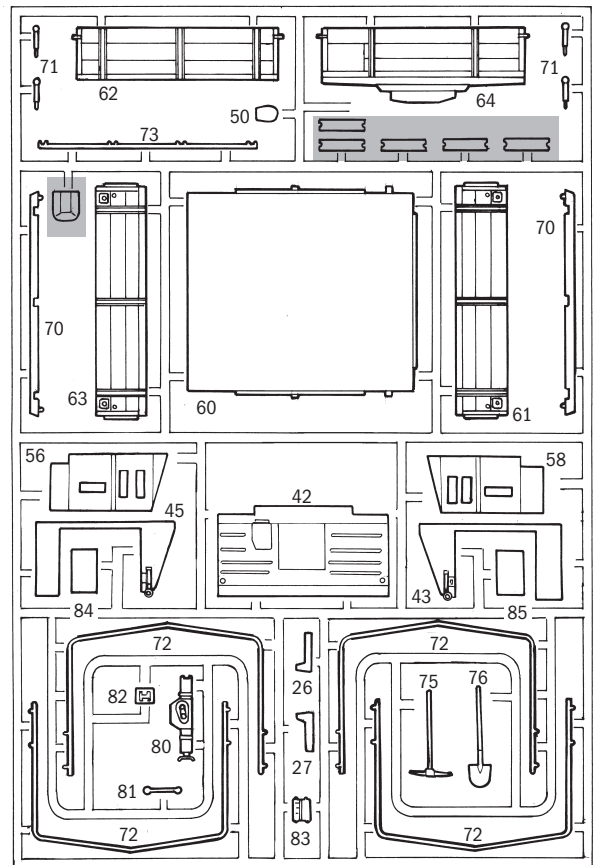
Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de tizeras et couper avec une petite lame avec de papier de vitre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec le mains Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. Les lettres (A - B - C...) aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

ES ATENCION - Consejos útiles!

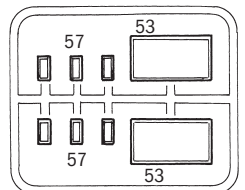
Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. Las letras (A - B - C...) indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - важные!

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К СБОРКЕ, ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ ЧЕРТЕЖ. ОЧЕНЬ ОСТОРОЖНО ОТСОЕДИНИТЬ РАСПАЧАТАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДЛЯ ЭТОГО КАНАЦЫЯРСКІЙ НОЖ ІЛИ ПАРА ТІЗЕРАС, СНЯТЬ НЕВЕРНОСТИ С ПОМОЩЬЮ ТОНКОГО ЛЕЗВІЯ ІЛИ С ПОМОЩЬЮ АБРАЗИВНОЇ ВІДШІПКИ. НЕ ОТСОЕДИНЯТИ ЭЛЕМЕНТЫ РІКАМИ. ВЫПОЛНИТИ СБОРКУ СОГЛАСНО ПОРЯДКУ НУМЕРАЦІЇ ТАБЕЛИЦ. УДАЛЯТИ З СТИКА ТОЛЬКО ЧТО СОБРАННУЮ ДЕТАЛЬ, ПЕРЕКРИВІВАЯ ЇЇ. ЧЕРНЬОМІ СТРІЛКАМІ УКАЗЬЮЮТ ДЕТАЛІ ДЛЯ ОКЛЕЙВАННЯ, БЕЛЫЕ СТРІЛКАМІ УКАЗЬЮЮТ ДЕТАЛІ, КОТОРЫЕ СОБИРАЮТСЯ БЕЗ КЛЕЯ. ІСПОЛЬЗОВАТИ ТОЛЬКО КЛЕЙ ДЛЯ ПОЛІСТІРОЛУ. БУКВЫ (А - В - С...) НА ПРОНУМЕРОВАННЫХ СТОРОНАХ УКАЗЬЮЮТ ЛИСТ, ДЕ НАХОДИТСЯ ДЕТАЛЬ. ПЕРЕКРИНУТЫЕ ДЕТАЛІ НЕ ІСПОЛЬЗОВАТИ.

A**B****C****B****D****E**

Parti da non utilizzare
 Parts not for use
 Pièces à ne pas utiliser
 Teile werden nicht verwenden
 Partes a no utilizar
 Onderdelen niet te gebruiken

F

SUGGESTED COLORS

A

METAL FLAT STEEL

F.S. 37178

Italeri AcrylicPaint - 4681AP

B

FLAT BLACK

F.S. 37038

Italeri AcrylicPaint - 4768AP

C

FLAT PALE GREEN

F.S. 34272

Italeri AcrylicPaint - 4739AP

D

METAL GLOSS BRASS

Italeri AcrylicPaint - 4672AP

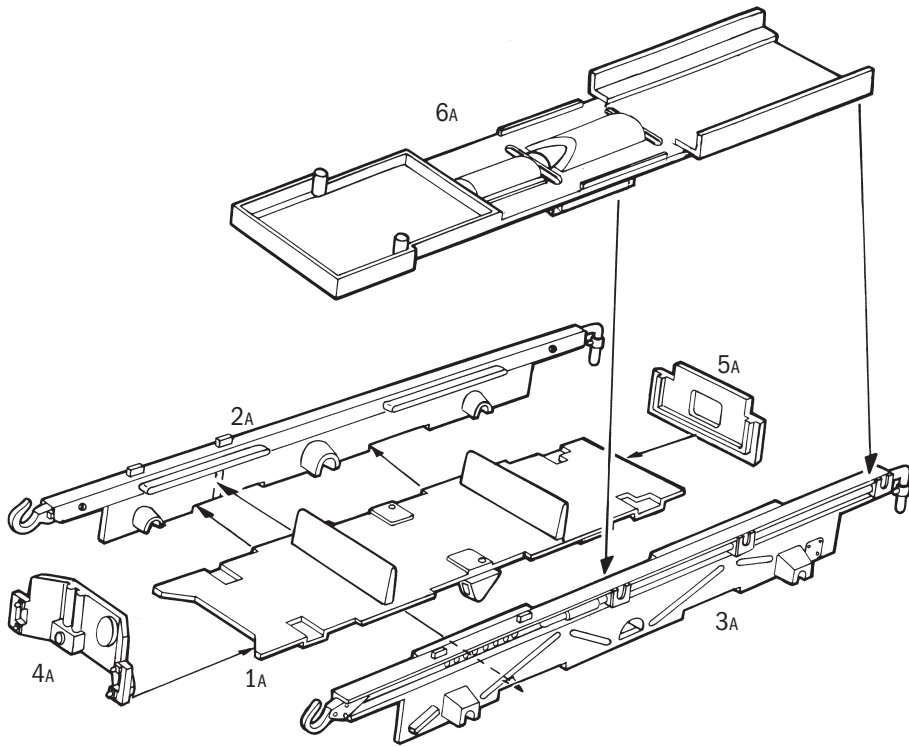
E

FLAT WOOD

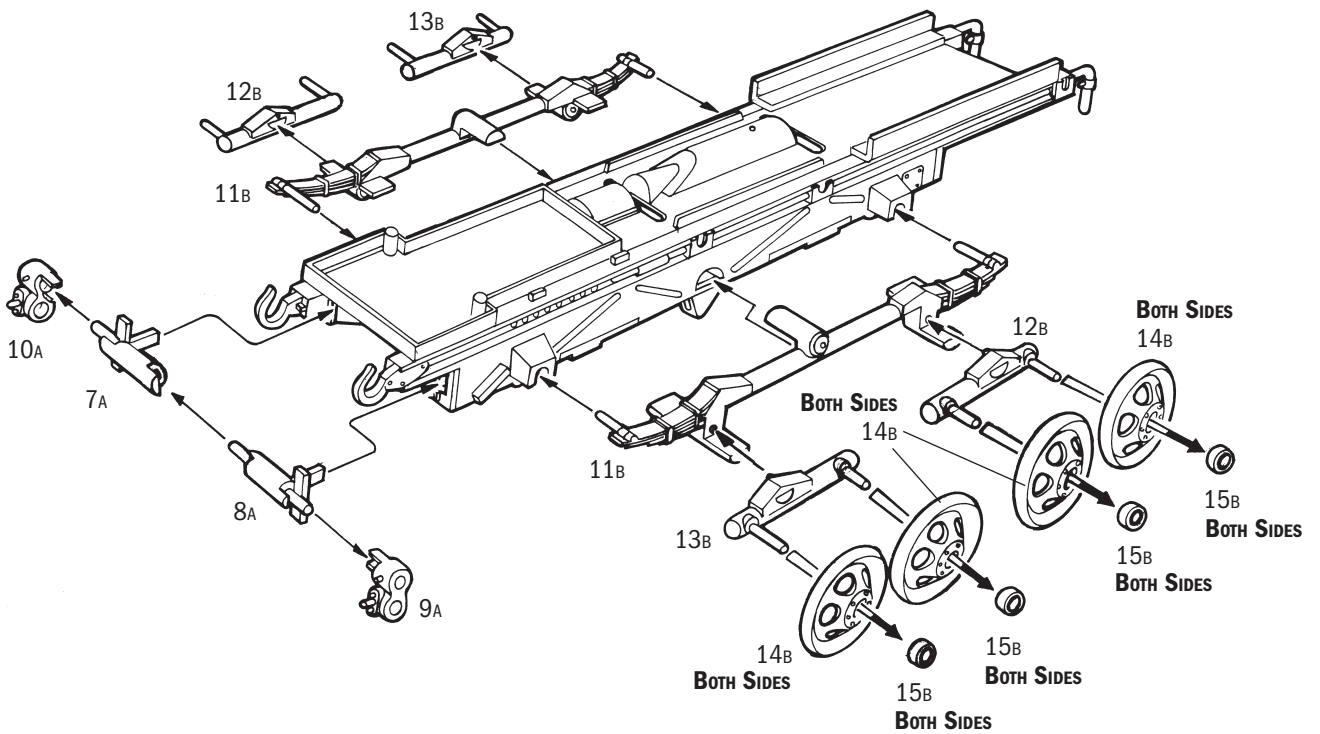
F.S. 30257

Italeri Acrylicpaint - 4673AP

1

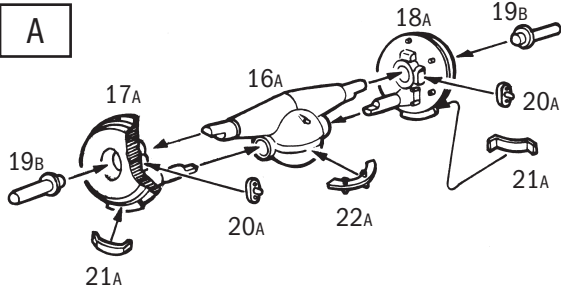


2

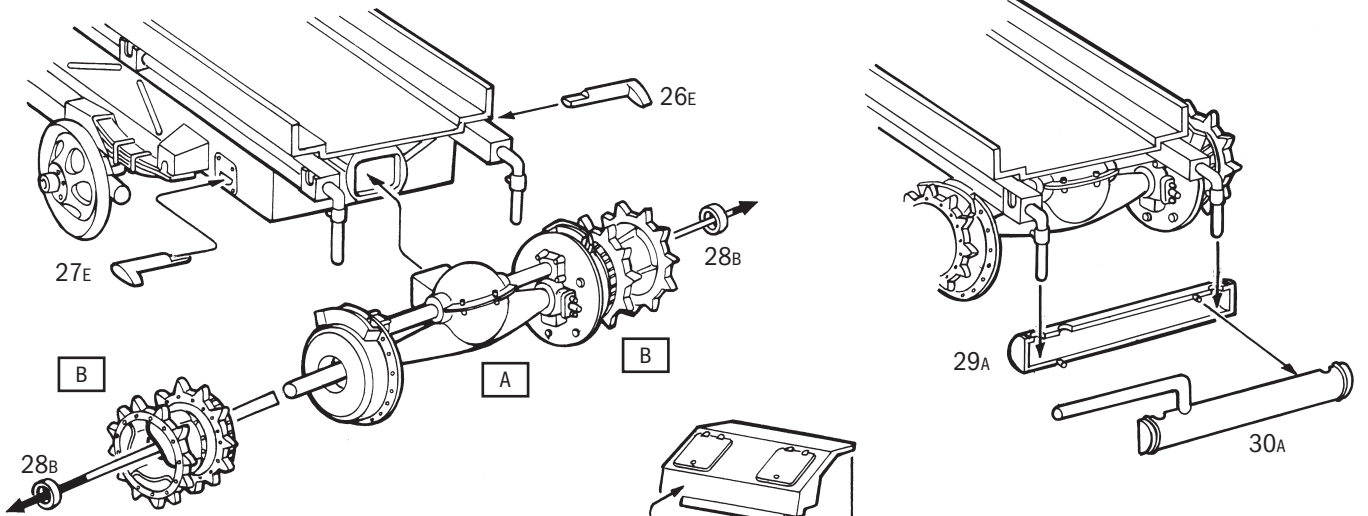
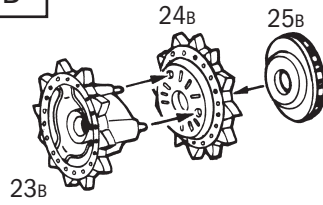


3

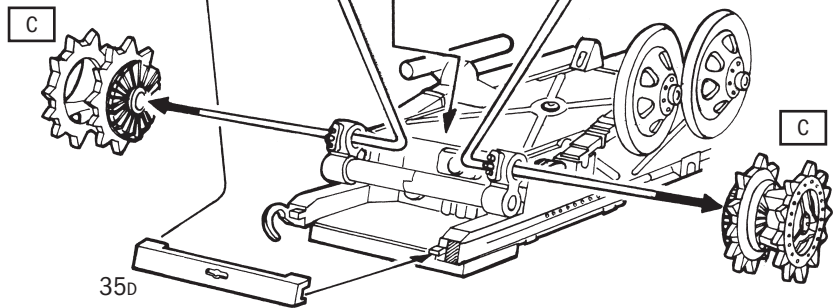
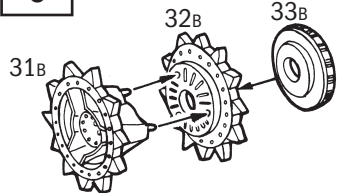
A



B 2x

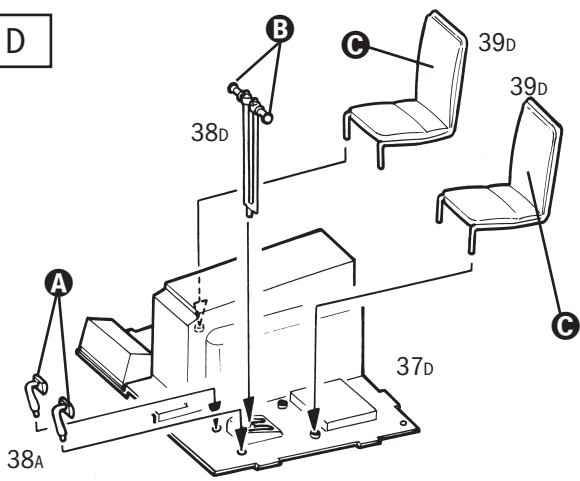


C 2x

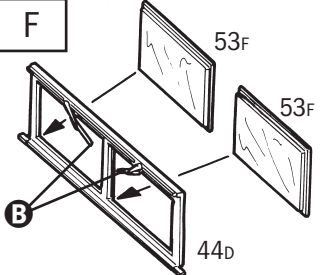


4

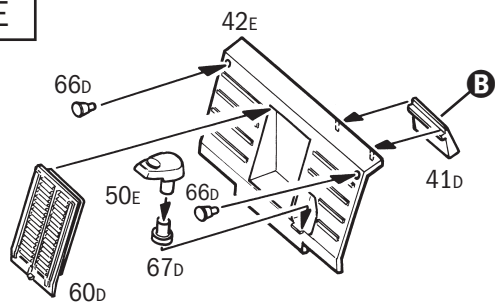
D



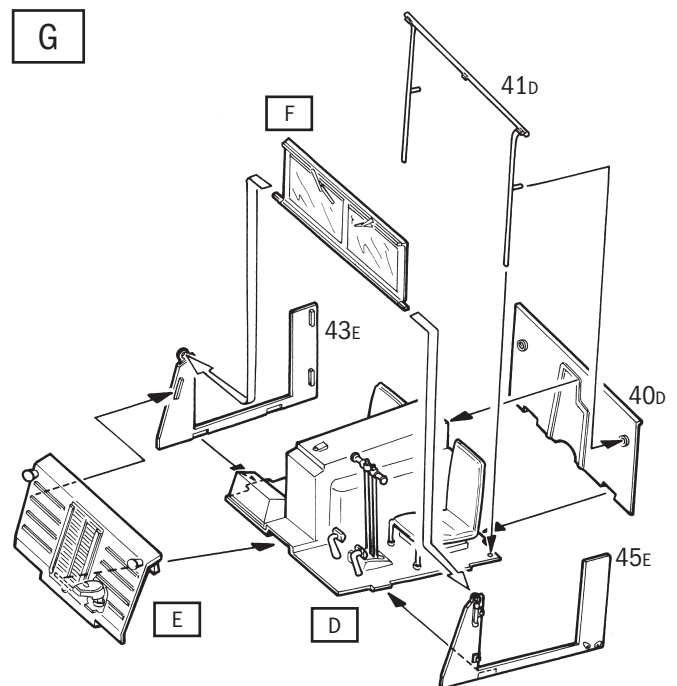
F



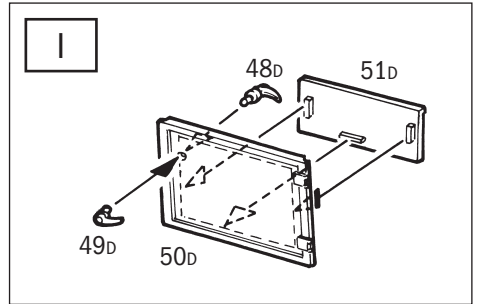
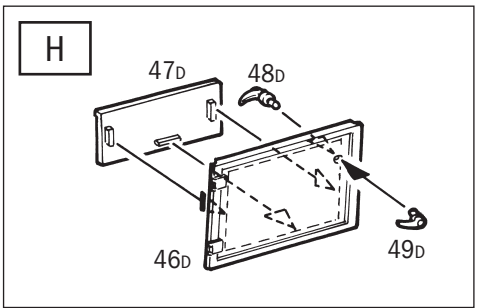
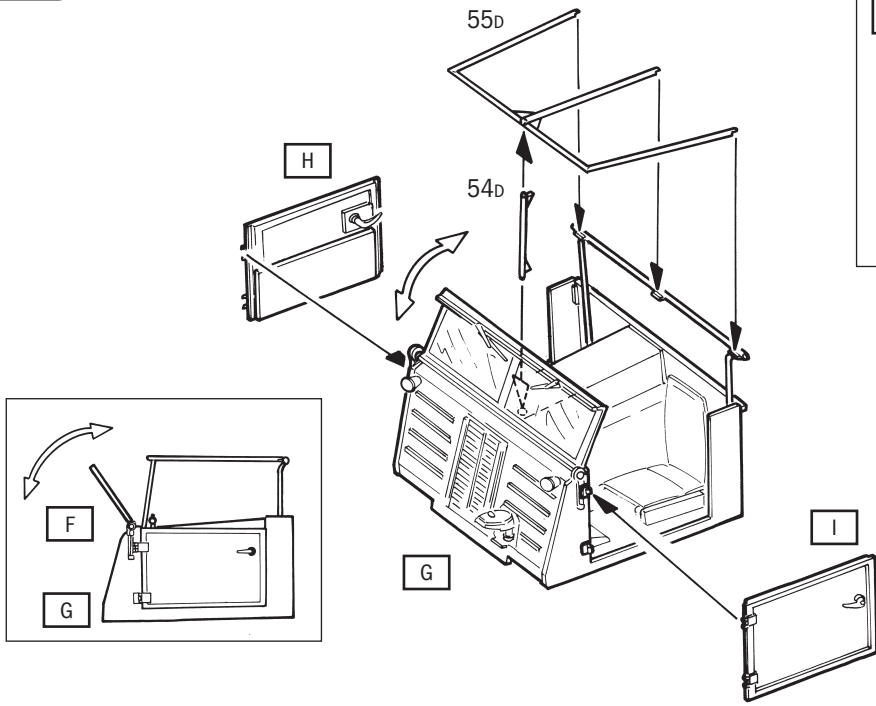
E



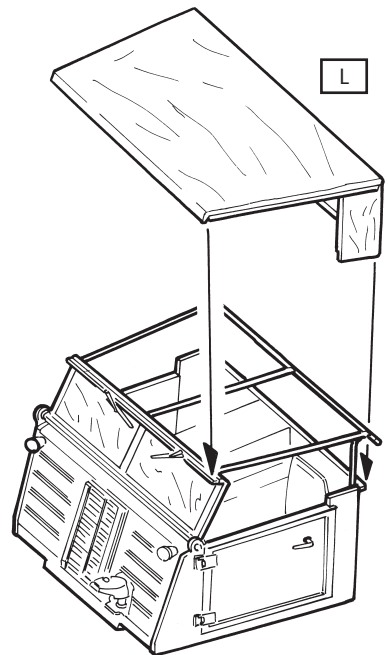
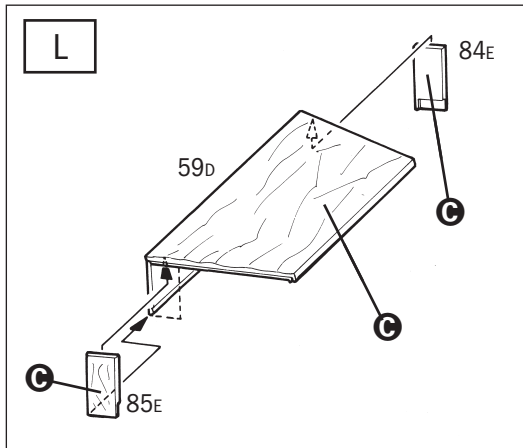
G



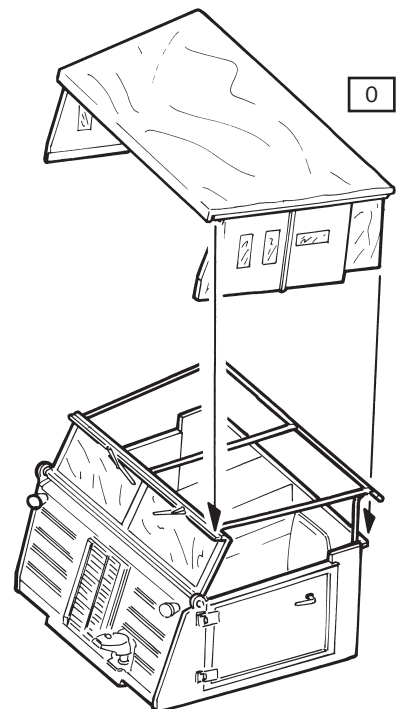
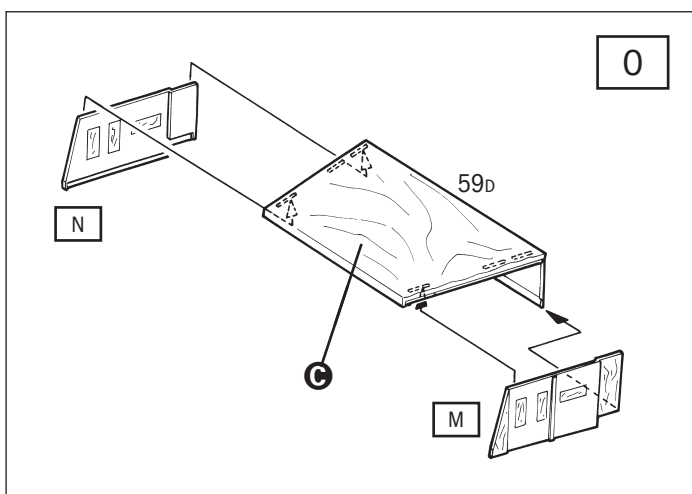
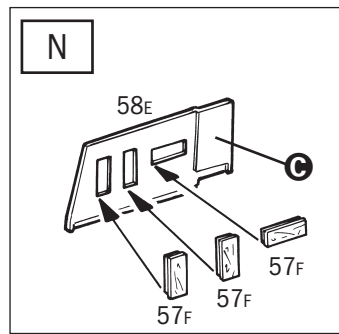
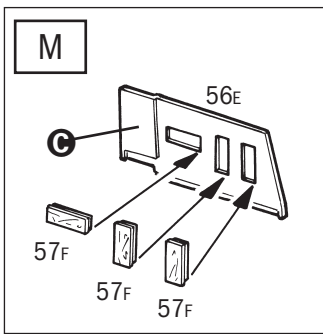
5



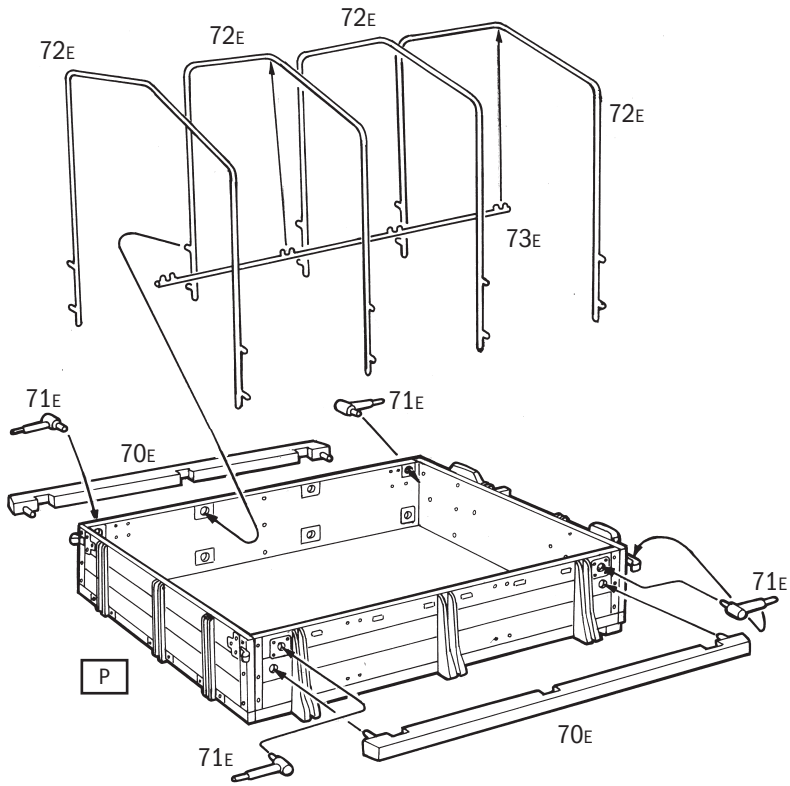
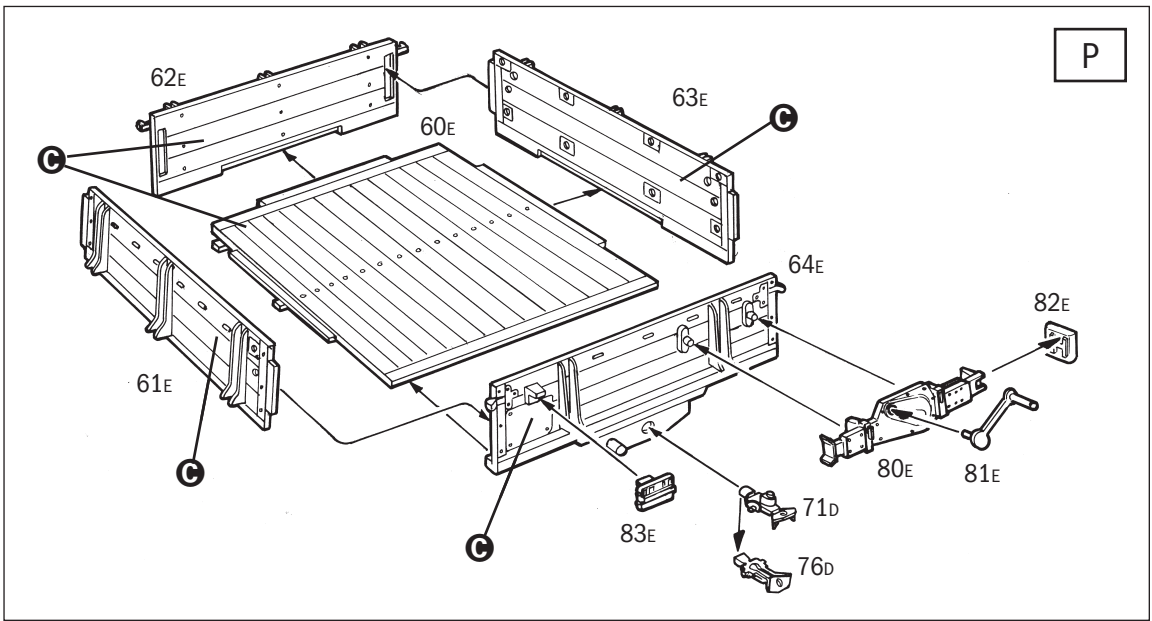
6



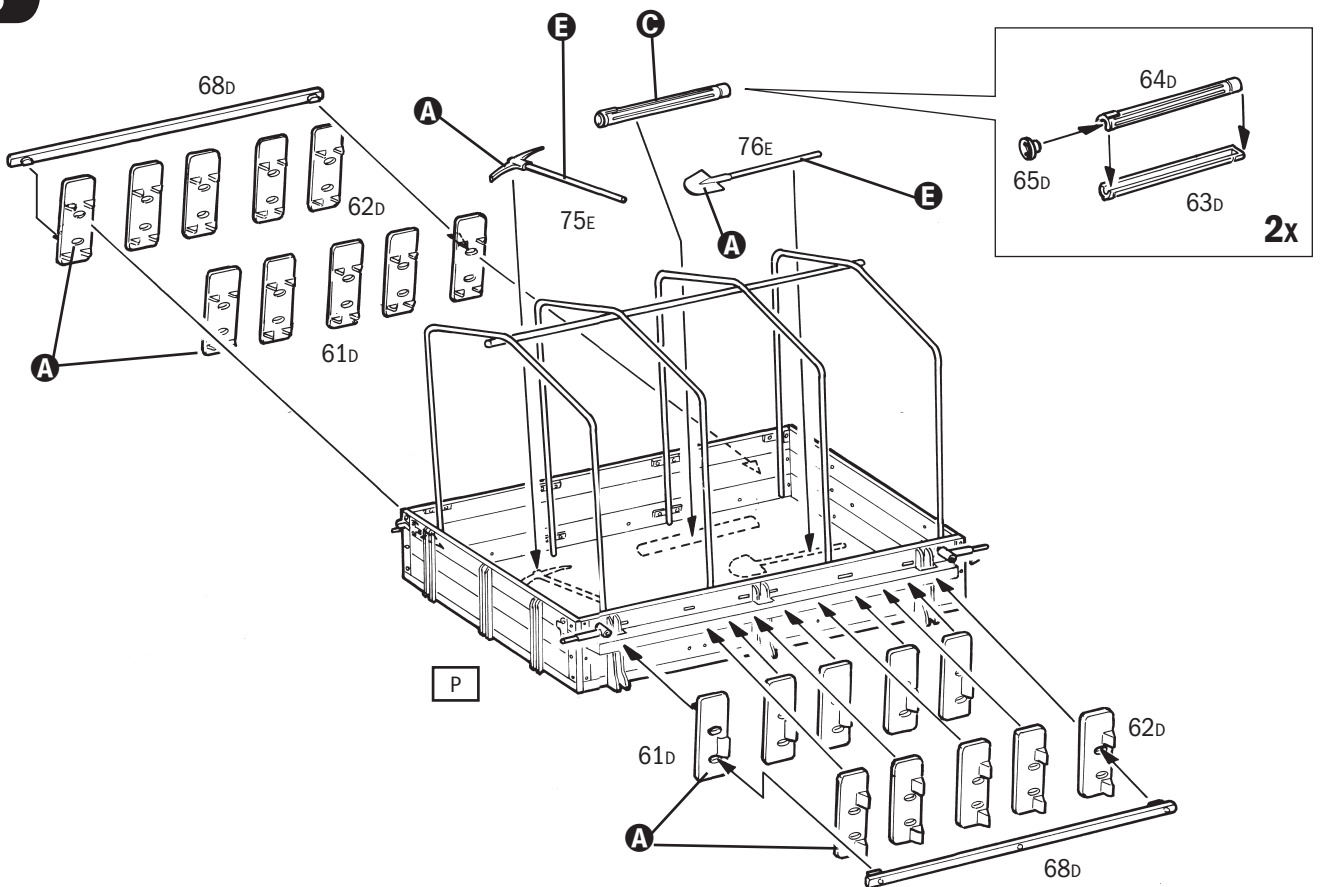
ALTERNATIVE



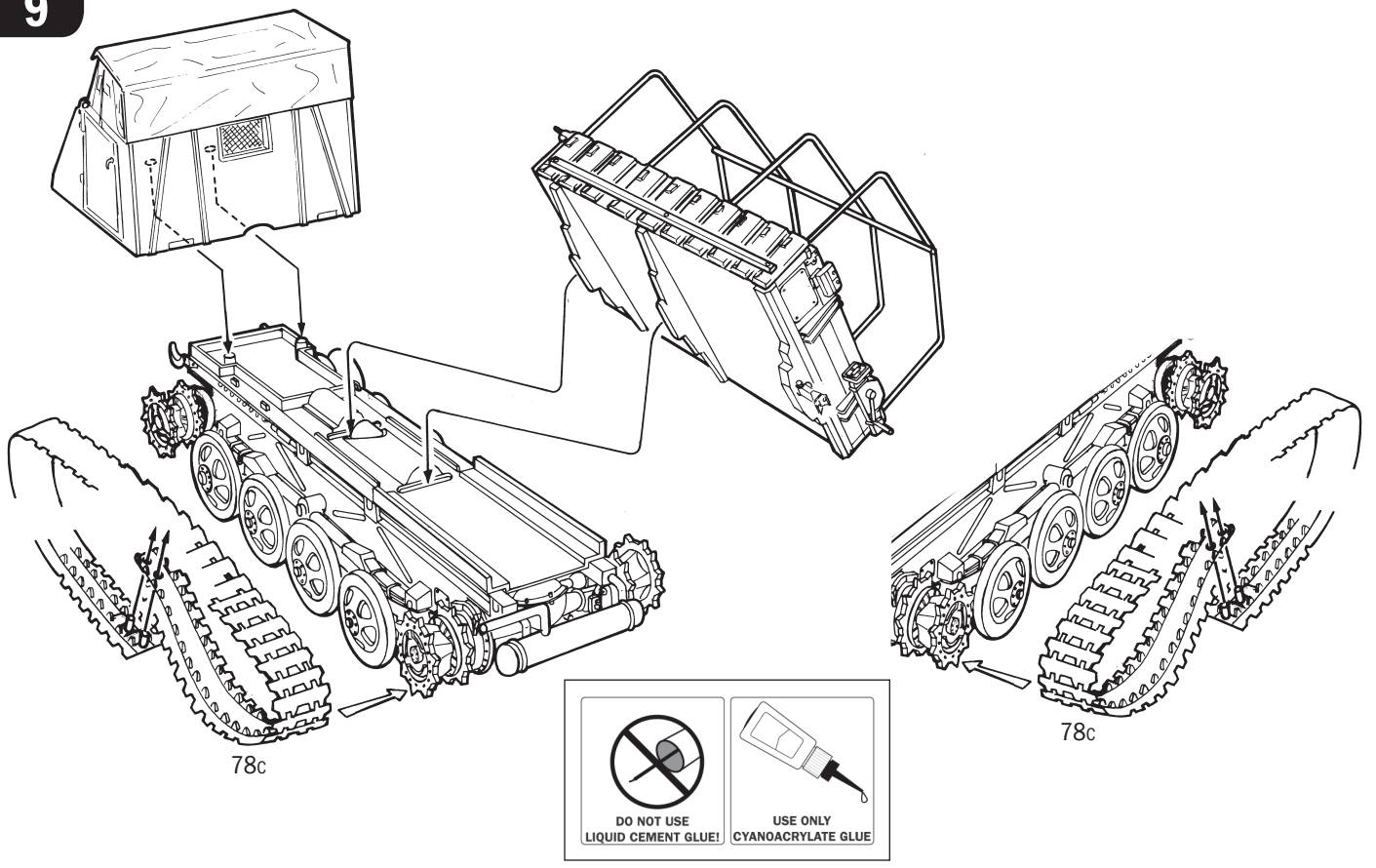
7



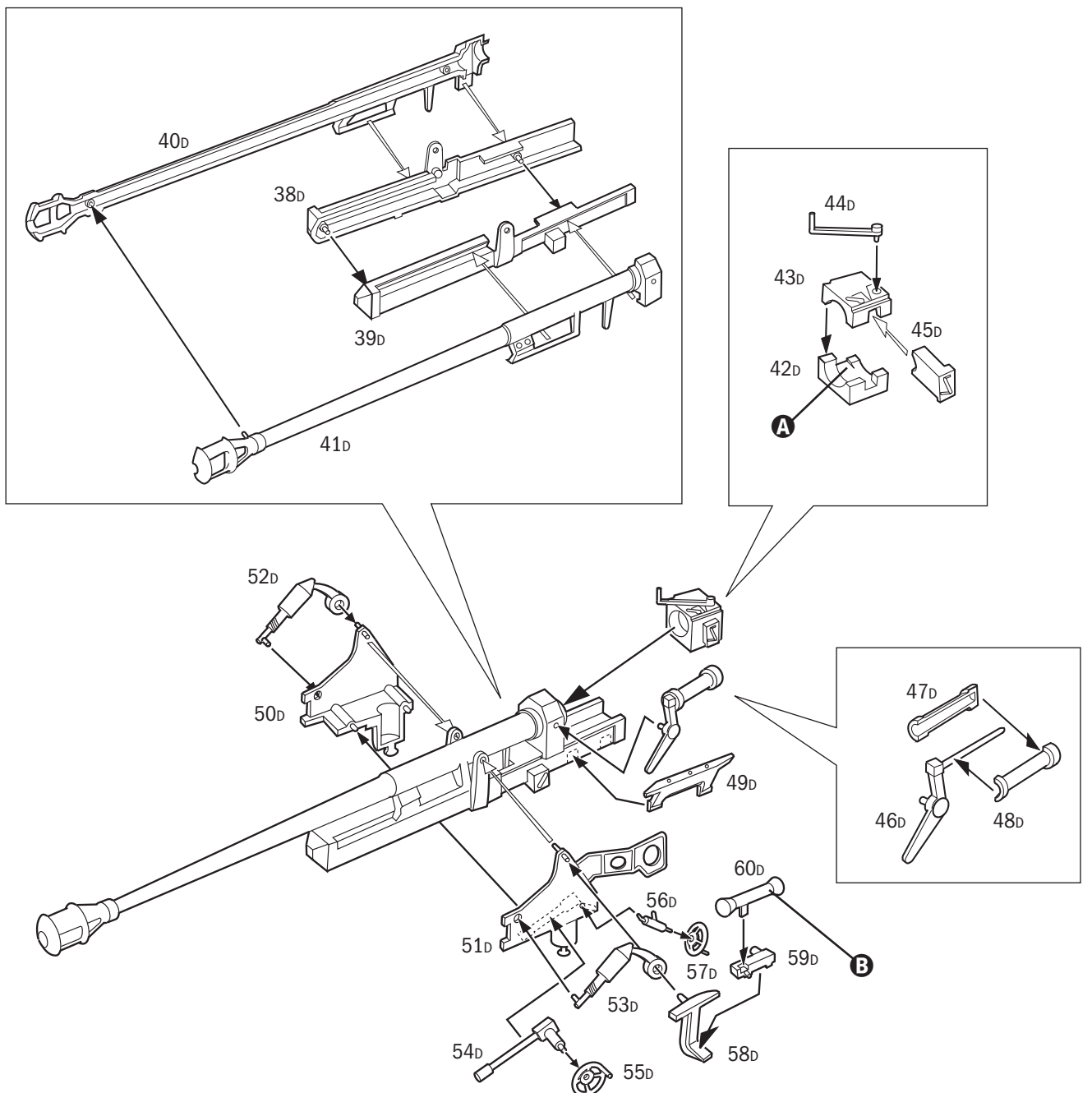
8



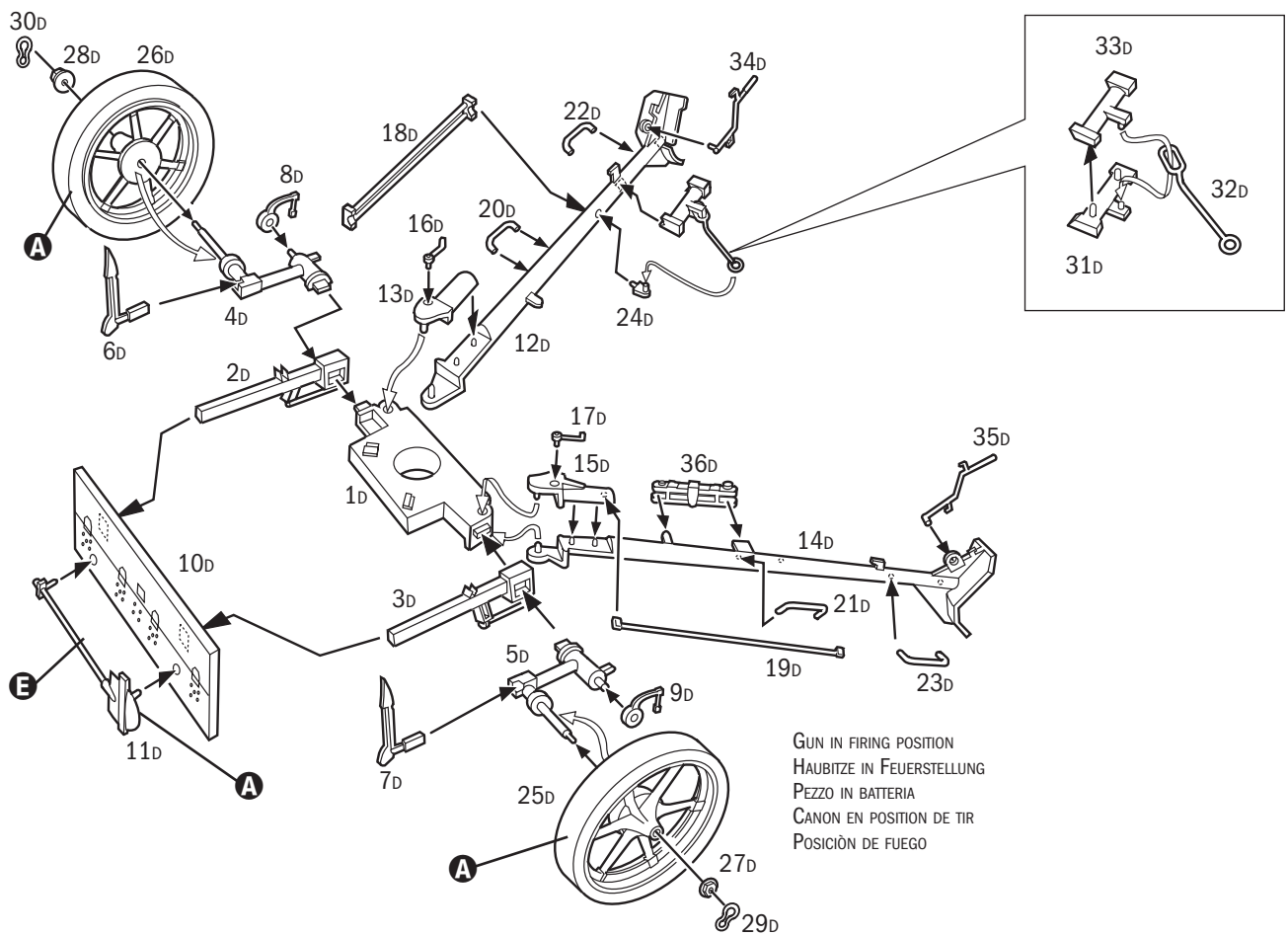
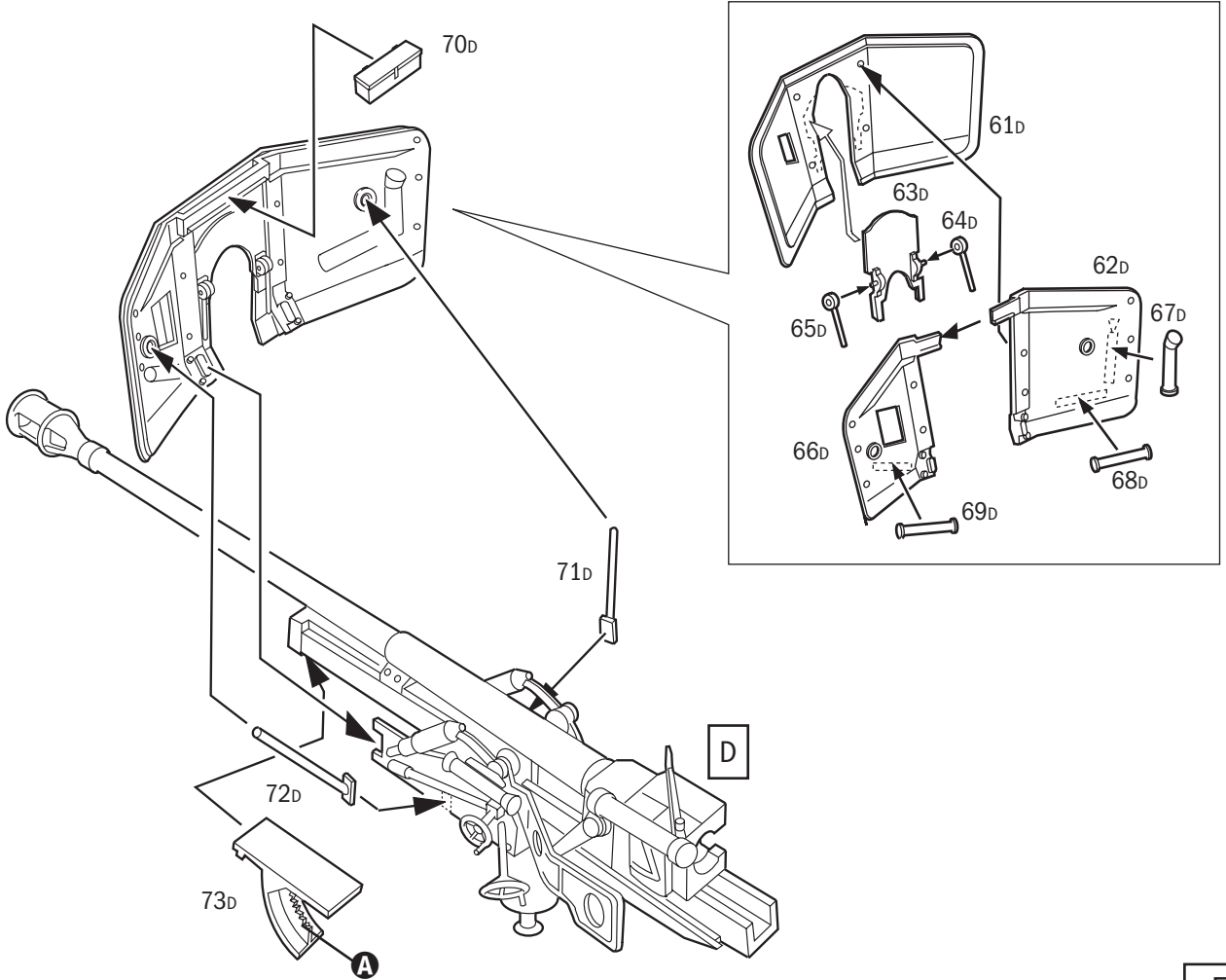
9



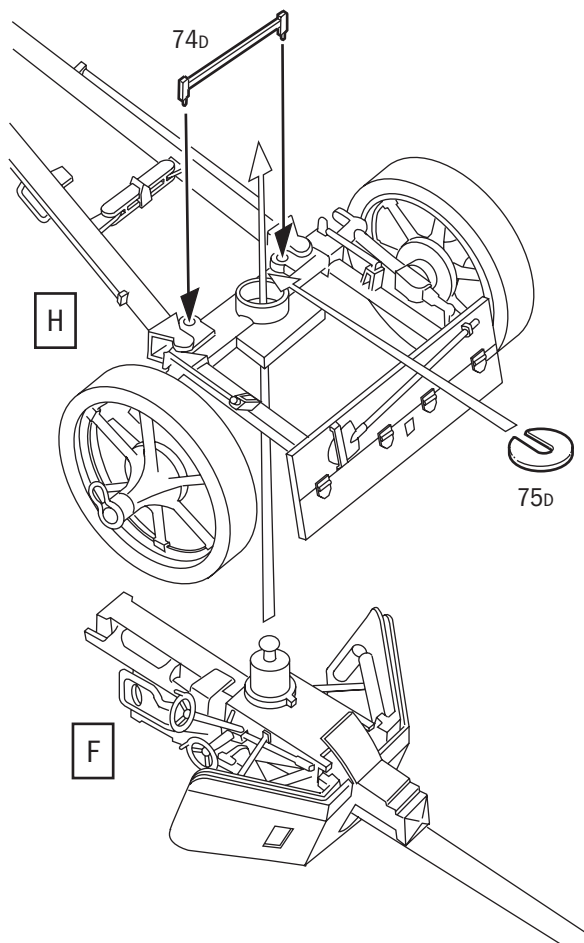
10



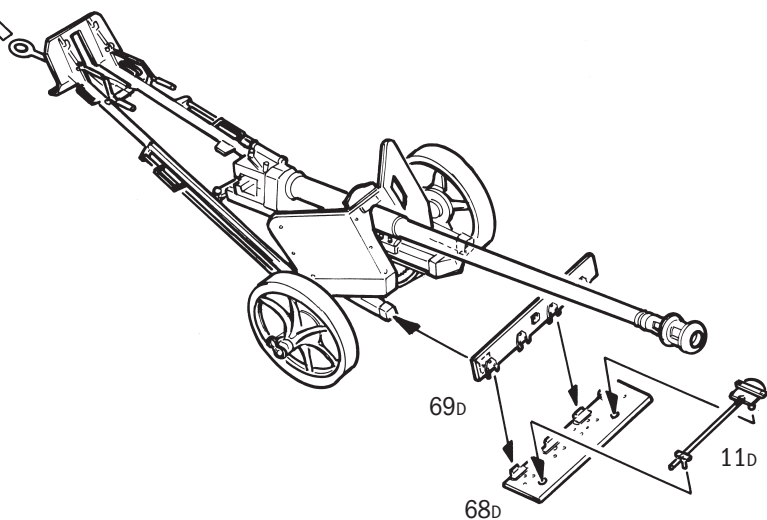
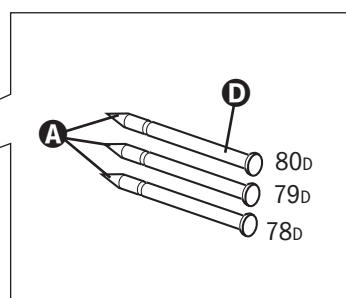
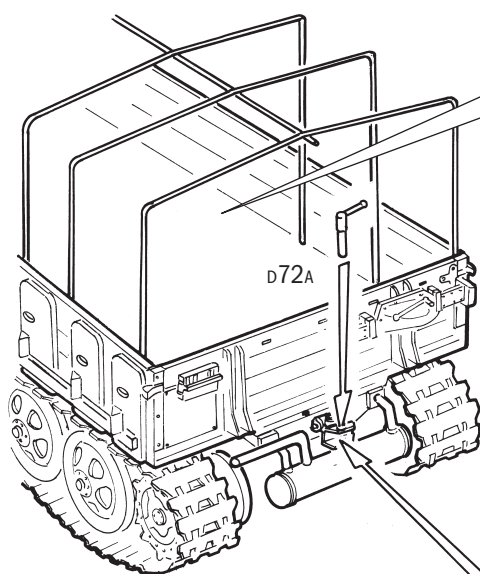
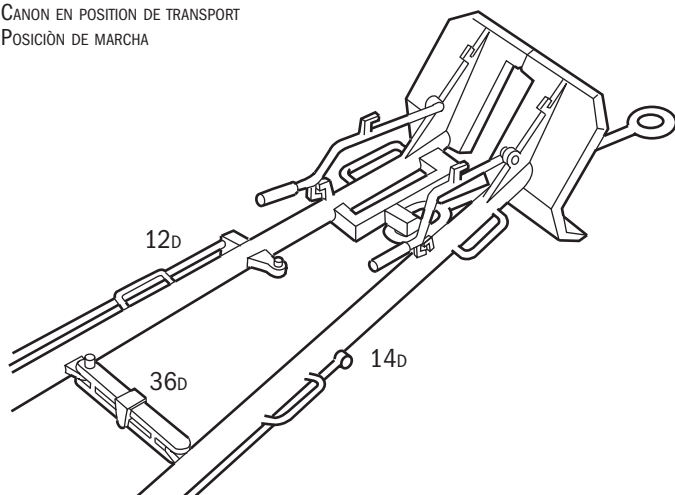
Q



GUN IN FIRING POSITION
 HAUBITZE IN FEUERSTELLUNG
 PEZZO IN BATTERIA
 CANON EN POSITION DE TIR
 POSICIÓN DE FUEGO



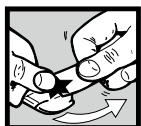
GUN IN TOWING POSITION
HAUBITZE IN SCHLEPPSTELLUNG
PEZZO IN TRAINO
CANON EN POSITION DE TRANSPORT
POSICIÓN DE MARCHA



Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere di acqua pulita per circa 20", metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Direction for applying the decals: cut the required decals out of the sheet; dip the into a glass of clean water for about 20"; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Påsättning av decaler: klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 20". Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abscheiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 20" eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ 20" dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

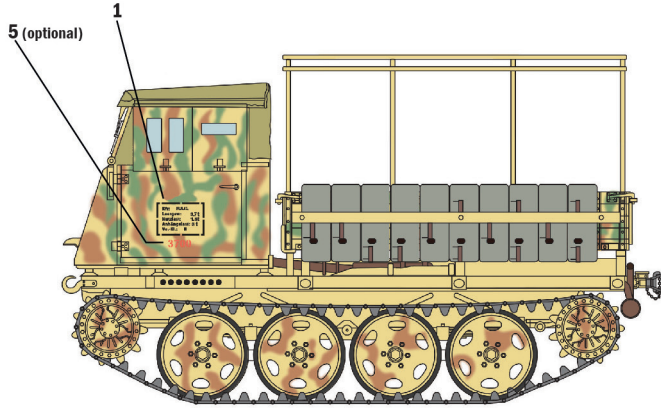
Instrucciones Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 20", colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapito limpio.

Transfers: knip het benodigde deel uit, dempel et ca. 20" onder water, oudt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押しつけて空気を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。

Указания по применению декалей: Отрежьте нужную вам часть декали от общего листа, поместите ее на 20" минуты в чистую воду, затем, выбрав необходимое место на модели, переведите туда изображение, сдвинув его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промажьте декаль чистой тряпочкой.

VERSION A: RS0/03 & PAK 40 GUN 291th INFANTRY DIVISION, EASTERN FRONT, 1944;




Metal Flat Steel
 FS 30045 - Italeri 4797 AP

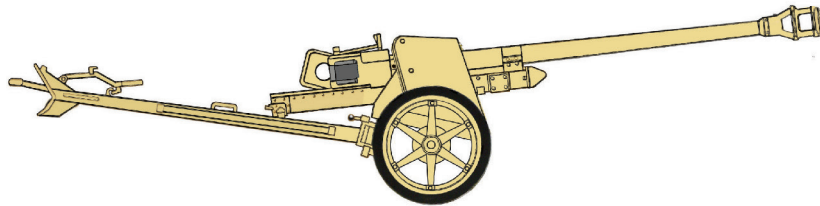
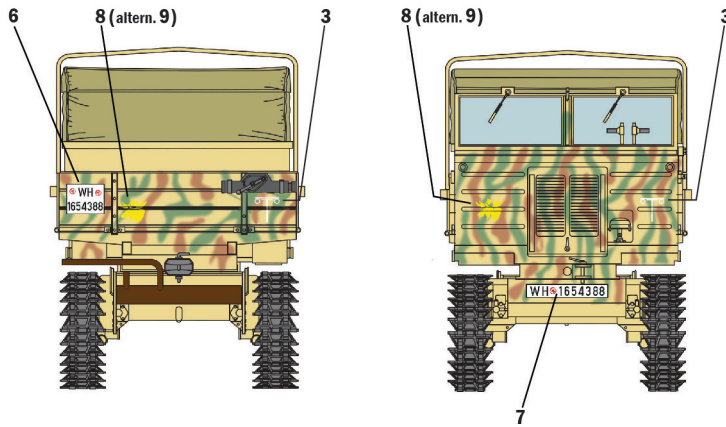

Flat Rubber Black
 FS 26081 - Italeri 4861 AP


Flat Rust
 FS 30109 - Italeri 4675 AP

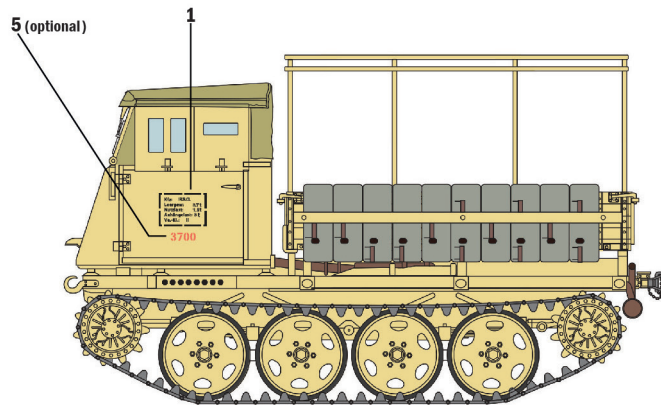

Flat Panzer Dunkelgelb
 FS 33440 - Italeri 4796 AP


Flat Panzer Olivgrun
 FS 34128 - Italeri 4798 AP


Flat Panzer Schokobraun
 FS 30045 - Italeri 4797 AP



VERSION B: RS0/03 & PAK 40 GUN 277th INFANTRY DIVISION, NORMANDY, 1944;




Metal Flat Steel
 FS 30045 - Italeri 4797 AP


Flat Rubber Black
 FS 26081 - Italeri 4861 AP


Flat Rust
 FS 30109 - Italeri 4675 AP


Flat Panzer Dunkelgelb
 FS 33440 - Italeri 4796 AP

